



Distr.
LIMITED

A/AC.249/1998/L.11
20 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ
ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

16 марта-3 апреля 1998 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ, КАСАЮЩИЙСЯ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ
ПОЛОЖЕНИЙ,
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО АКТА И УЧРЕЖДЕНИЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ
КОМИССИИ*

I. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья А

Урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящего Устава, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из сторон может передать спор в Международный Суд, подав заявление в соответствии со Статутом Суда. Если одно или более государств - участников спора сделали заявление в соответствии с пунктом 2, настоящий пункт применяется к другим сторонам спора, насколько это возможно.
2. Каждое государство при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящего Устава или присоединении к нему может заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такое заявление.
3. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время отказаться от него путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

* Подготовлен Секретариатом.

Статья В

Оговорки

Оговорки к настоящему Уставу не допускаются.

Статья С

Поправки

1. В любое время после вступления в силу настоящего Устава любое государство-участник может предложить поправки к нему. Текст любой предлагаемой поправки представляется секретарю, который немедленно распространяет его среди всех государств-участников.
2. Предлагаемая поправка к настоящему Уставу рассматривается на следующем совещании государств-участников, при этом она не должна рассматриваться в течение [3] месяцев после ее распространения в соответствии с пунктом 1.
3. Для принятия поправки совещанием государств-участников требуется большинство в [2/3] [3/4] голосов [всех государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании].
4. Секретарь препровождает любую поправку, принятую на совещании государств-участников, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который распространяет ее среди всех государств-участников.
5. Поправка, принятая совещанием государств-участников, вступает в силу в отношении всех государств-участников в течение [60] дней после того, как [2/3] [3/4] [всех государств-участников] [присутствующих и участвующих в голосовании] сдали на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций документы о принятии.

Статья D*

Упрощенная процедура внесения поправок

Изменение [статей ... или Части ...] осуществляется в соответствии со следующей процедурой:

а) любое государство-участник может представить предложения об изменении [статей ... или Части ...], которые препровождаются секретарю и немедленно распространяются им среди всех государств-участников для рассмотрения;

б) Председатель может от имени Суда предлагать любые изменения [статей ... или Части ...], которые препровождаются секретарю и немедленно распространяются им среди всех государств-участников для рассмотрения;

* Цель настоящей статьи заключается в том, чтобы предусмотреть упрощенную процедуру внесения поправок в те положения, которые могут нуждаться в корректировке для удовлетворения практических потребностей.

с) по прошествии [пяти] [десяти] месяцев после распространения предложений они считаются принятыми и в положения вносятся соответствующие поправки, если в течение этого периода одна треть государств-участников не выдвинет против них возражений. Затем предложения вступают в силу по прошествии 30 дней после их принятия.

ИЛИ

с) все предложения, выдвинутые в соответствии с пунктами а и б, передаются Постоянному комитету государств-участников, состоящему из [пяти] государств-участников, избранных совещанием государств-участников. Постоянный комитет выносит рекомендацию после рассмотрения предложений. Рекомендация распространяется секретарем Организации Объединенных Наций среди всех государств – участников Устава. По прошествии [пяти] [десяти] месяцев после распространения предложений они считаются принятыми и в положения вносятся соответствующие поправки, если в течение этого периода одна треть государств-участников не выдвинет против них возражений. Затем предложения вступают в силу по прошествии 30 дней после их принятия.

Статья Е

Пересмотр Устава

1. В любое время после вступления в силу настоящего Устава совещание государств-участников может постановить большинством в две трети голосов [присутствующих и участвующих в голосовании] созвать специальное совещание государств-участников для пересмотра Устава.
2. Любая поправка к Уставу, предложенная как таковая совещанием государств-участников, регулируется положениями пунктов 3–5 статьи С.

Статья F

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящий Устав открыт для подписания всеми государствами в Риме в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций 20 июля 1998 года. Затем он будет оставаться открытым для подписания в Риме в министерстве иностранных дел Италии до 20 октября 1998 года. После этой даты Устав будет по-прежнему открыт для подписания в Нью-Йорке в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций до 31 декабря 2000 года.
2. Настоящий Устав подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Устав открыт для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья G

Вступление в силу

1. Настоящий Устав вступает в силу на [60] день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет Устав или присоединяется к нему после сдачи на хранение [...] ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, устав вступает в силу на [60] день после сдачи таким государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья Н

Выход

1. Любое государство-участник может выйти из состава государств-участников настоящего Устава путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Выход не затрагивает каких-либо обязательств выходящего государства согласно Уставу.

Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Устава, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящего Устава всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Устав.

СОВЕРШЕНО в Риме июля месяца 20 дня одна тысяча девятьсот девяносто восьмого года.

II. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

1. В заключительном акте конференции содержатся краткое описание истории созыва и хода работы конференции:

- введение, события, приведшие к конференции;
- список участников;
- должные лица и структура конференции;
- краткие данные об организации, правилах процедуры и ходе работы конференции.

2. Заключительный акт не является частью Устава. Он составляется на тех же языках, что и Устав, и подписывается председателем конференции, исполнительным секретарем и всеми желающими участниками. Для подписания заключительного акта не требуются специальные полномочия; полномочия для участия в конференции являются достаточными.

3. В основной текст заключительного акта или в приложения к нему могут быть включены любые другие резолюции или решения конференции.

III. УЧРЕЖДЕНИЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ

1. Если будет сочтено необходимым учредить подготовительную комиссию, то лучше всего это сделать с помощью резолюции, принятой конференцией. Такая резолюция должна составлять часть заключительного акта.

2. Ее текст может быть следующим:

"Конференция по вопросу об учреждении Международного уголовного суда,

приняв Устав Международного уголовного суда,

постановив принять все возможные меры по обеспечению без неоправданной задержки начала деятельности Международного уголовного суда и по осуществлению необходимых мероприятий, с тем чтобы он начал выполнять свои функции,

приняв решение о том, что для достижения этих целей должна быть учреждена подготовительная комиссия,

постановляет следующее:

1. Настоящим учреждается Подготовительная комиссия по вопросу об учреждении Международного уголовного суда. Комиссия будет созвана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций после того, как сорок государств подпишут Устав или присоединятся к нему.

2. В состав Комиссии входят представители государств, которые подписали Устав или присоединились к нему. Представители других государств, подписавших заключительный акт, могут полностью участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателей.

3. Комиссия избирает своего Председателя и других должностных лиц, принимает свои правила процедуры и принимает решение в отношении своей программы работы.

4. Комиссия:

- a) осуществляет необходимые мероприятия для учреждения и начала работы Суда;
- b) подготавливает соглашение о взаимоотношениях между [Международным уголовным] судом и Организацией Объединенных Наций;
- c) подготавливает соглашение о штаб-квартире;
- d) подготавливает проект правил процедуры Суда;
- e) подготавливает положения о персонале;
- f) подготавливает финансовые положения;
- g) подготавливает соглашение о привилегиях и иммунитетах [Международного уголовного] суда;

- h) подготавливает бюджет на первый год [первые годы];
 - i) подготавливает правила процедуры совещания государств-участников [и любого другого органа, учрежденного в соответствии с Уставом].
5. Комиссия собирается в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.
6. Комиссия продолжает существовать вплоть до завершения первого совещания государств - участников Устава.
7. Комиссия подготавливает доклад по всем вопросам, входящим в ее мандат, и представляет его первому совещанию государств - участников Устава.
8. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет Комиссии такое секретариатское обслуживание, которое может потребоваться.
9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций доводит настоящую резолюцию до сведения Генеральной Ассамблеи для принятия необходимых мер".
